

~~ganz~~ ~~amerikanisch~~
 Melabank Gussstahl Conto
 Meta Guss. Ich wusch
 Spruzpitze ganz genau
 dieselbe Kupferkaut
 wie jede nur eine
 grübt nicht. Bei jeder
 das Vin salz gut
 minimalen oder anderen
 Notwendigkeiten nicht
 die Haut reinen auf
 Karbonat ^{hier nicht}
 abfittig od. ^{unabfittig}
 ein Mineral Hauptstück
 unserer wolle. Bitte ich
 zu inspizieren, das man
 gussstahl spritzt ganz
 genau. Wing habe
unbestimmte Notwend
 Gussstahl

No 1st B

Dear Thumauer
 Friedman Luft
 wie Karbonat ^{Erläuterung}
 betriff seine Cylindere
 für America ^{von}
 sind die dann auf
 nicht über jede ^{kleinlich}
 Kasse ^{unfaber}
 die Gussstahl minimal
 ist er nicht, wie Karbonat
 spritzt, ist ganz gleichgiltig
 So handelt sich um
 das Prinzip. Bin wir
 das

SF Bk 1 German letter 285 (transcribed to modern German by Heinz Baumann)

Nov 1st [18]95

Dear Thurnauer

Friedman legt mir Hausmanns Erklärung betreff Jena Cylinder für America vor.

Sind Sie denn noch nicht über solch keimlichen Sachen erhaben?

Ob die Geschichte minimal ist oder nicht, wie Hausmann schreibt, ist ganz gleichgiltig.

Es handelt sich um das Princip. Sie müssen [missing text line] das ganze amerikanische Welsbach Geschäft Conto Meta geht. Ich erwarte Ihrerseits ganz genau dieselbe Rechtlichkeit wie solche von uns geübt wird. Bin sicher, dass Sie selbst zu minimalen oder anderen Unredlichkeiten nicht die Hand reichen [was? Paper damage] Hausman hier weder [Paper damage] absichtlich oder unabsichtlich ein kleines Kunststück machen wollte. Bitte ich zu instruieren, dass man geschäftlich & privat auf geraden Wege am weitesten kommt.

Gruss

S. Falk

SF Bk 1 German letter 285 (transcribed to modern German by Heinz Baumann, translated by Willemina Venema)

November 1st [18]95

Dear Thurnauer

Friedman presents me with Hausmann's explanation regarding the Jena chimneys for America.

Aren't you above such petty matters?

Whether the issue is minor or not, as Hausmann wrote, it doesn't make any difference.

It's about the principle. You must [missing text line] the whole American Welsbach Company is becoming *Conto Meta* [meaning the dominant company]. I expect from you the same just treatment as you demanded from us. I am certain that if you yourself don't tolerate minor irregularities or other injustices [paper damage] whether Hausmann made some trick intentionally or not, it will make a small trick here, on purpose or not.

I wish to emphasize that one gets farthest in business and in private, by staying on a straight course.

Greetings,

S. Falk.